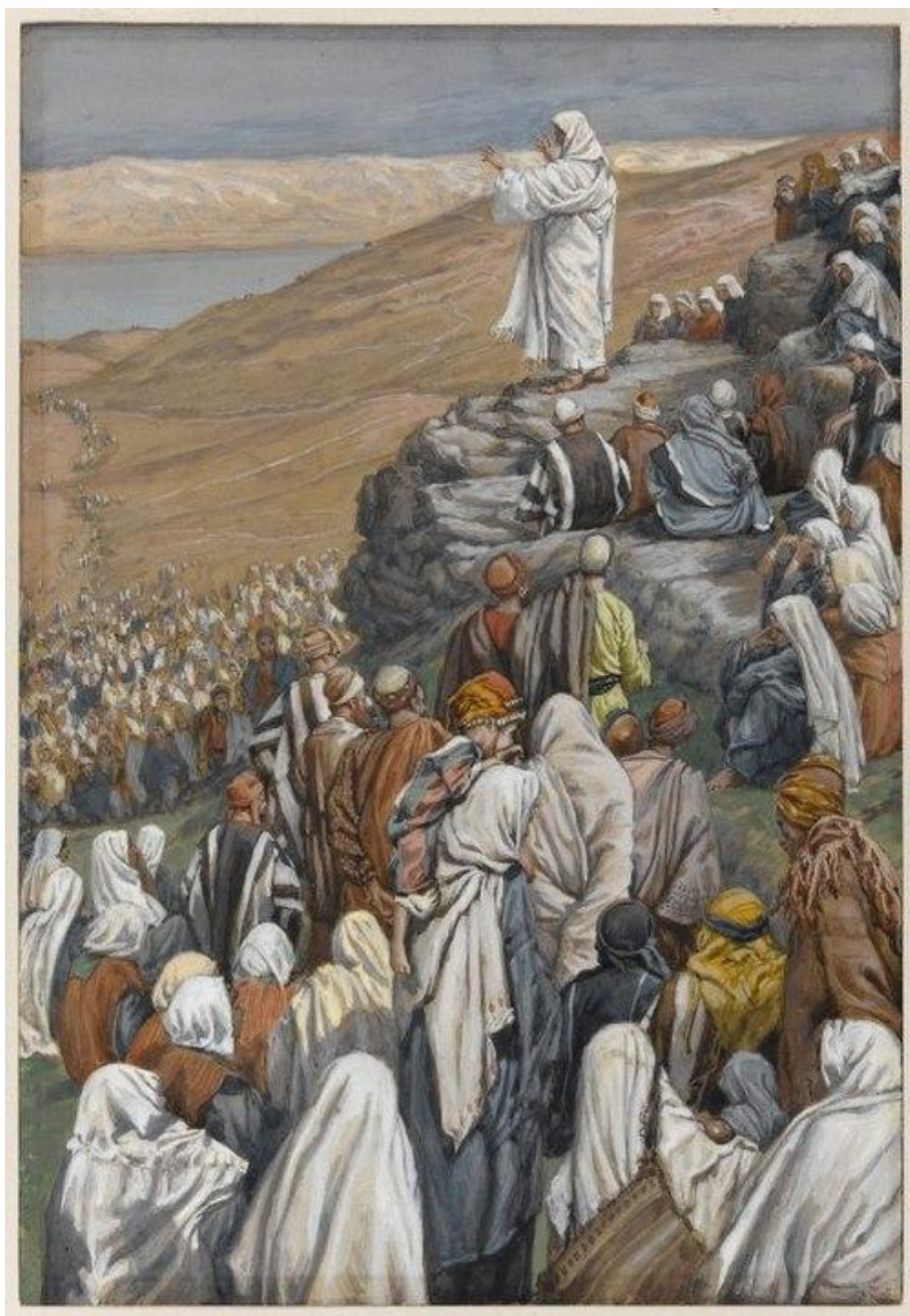




James Tissot (1836-1902). *Les Béatitudes* (vers 1890). Brooklyn Museum. New York City (USA).
Évangile selon saint Matthieu 6, 24-34: «... *Les Béatitudes*.

CANTATE BWV 99. BCW. ÉDITION SEPTEMBRE 2026.

CANTATE BWV 99
WAS GOTT TUT, DAS IST WOHLGETAN II
Ce que Dieu fait est bien fait

KANTATE ZUM 15. SONNTAG NACH TRINITATIS
 Cantate pour le 15^e dimanche après la Trinité
 Leipzig, 17 septembre 1724.

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie établie sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessible (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama a espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par les initiales [C.R.], le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À cet effet, il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A-Dur) = *La majeur*. (a-Moll) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = Bach-Dokumente (4 volumes). 1975.

BG. / BGA. = Bach-Gesellschaft- Ausgabe = Société Bach (Leipzig, 1851-1899). J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe (édition d'ensemble) der Bachgesellschaft.

BJb. = Bach-Jahrbuch

(C-Dur) = *Ut majeur*. (c-Moll) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D-Dur) = *Ré majeur*. (d-Moll) = *ré mineur*

(E-Dur) = *Mi majeur*. (e-Moll) = *mi mineur*. (Es-Dur) = *Mi bémol majeur*

EG. = Evangelisches Gesangbuch. 1997-2006.

EKG. = Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. 1951.

(F) = *Fa*

(G-Dur) = *Sol majeur*. (g-Moll) = *sol mineur*

GB = Grande Bretagne.

(H) = *Si*. (h-moll) = *si mineur*

KB. = Kritischer Bericht = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = Neue Bach Ausgabe (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = Neue Bach Gesellschaft = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Originalpartitur = Partition autographe originale

OSt. = Originalstimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = Petite Bible de Jérusalem. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, les mots ou groupes de mots mis en italique désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 99

Leipzig, le dimanche 17 septembre 1724.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, p. 595-596] : « Opinions émises par certains spécialistes (Schering, en particulier) selon lesquelles les cantates BWV 9, 93, 97, 99, 100, 111 pourraient avoir été utilisées pour un service liturgique lié à une célébration de mariage... ».

DÜRR : Chronologie 1724. BWV 33 (3 septembre) – BWV 78 (10 septembre) – *BWV 99 (17 septembre) – BWV 8 (24 septembre) – BWV 130 (Saint-Michel, 29 septembre).

HERZ : Ancienne date : vers 1733.

HIRSCH : Classement CN. 90 (*Die chronologische Nummer* = numérotation chronologique). Année II. Deuxième cycle des cantates de Leipzig (Jahrgang. II). Période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725. *Jahrgang Choral-Kantaten*.

SCHMIEDER : Leipzig, vers 1733.

SCHWEITZER : « *Les cantates de 1728 à 1734* ».

WHITTAKER : Possibilité pour les années 1733-1735.

WOLFF : « On a la preuve qu'une nouvelle exécution de la cantate eut lieu entre 1732 et 1735, sans orgue dans les mouvements 2 à 5 ».

SOURCES BWV 99

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html).

Bach-digital.de. (2017) : 10 références dont 3 perdues.

BWV 99. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 647. J. S. Bach. Première moitié du XVIII^e siècle (septembre 1724). Partition (fragments) en quatre feuilles. Sources : J. S. Bach → W. F. Bach → G. R. Wagner → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz). (1874).

Bach-digital.de. 2017. Avec le fragment du chœur d'entrée, les récitatifs [Mvts. 2, 4], l'aria de ténor [Mvt. 3] et un fragment du duo [Mvt. 5].

Référence gwdg.de/bach: PL KJ Mus. Ms. Bach P 647 (précédemment D B Mus. ms. Bach P 647). J. S. Bach. Partition en 4 feuilles et page de titre. Modèle : une version primitive perdue. Première moitié du XVIII^e siècle. Sources : J. S. Bach → W. F. Bach → G. R. Wagner → BB (1874) → Cracovie, Biblioteka Jagiellonska, peut-être vers 1945 ?

BGA. Jg. XXII, (22^e année). Wilhelm Rust, 1875] : « *Dominica 15 post Trinit:* | *Was Gott thut, das ist wohlgetan* | a | 4 *Voci* | 1 *Traversière* | 1 *Hautbois* | 2 *Violini* | 1 *Viola* | e *Continuo* | di | *Joh: Sebast: Bach* . A l'intérieur de l'autographe: En haut : “*J. J. Do ca 15 post Trinit. Was Gott thut das ist wohlgetan* et à la fin de l'autographe : *Fine* | *S. D. G.*

Filigrane : un aigle “héraldique”.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 1, page 36] : « Ont été perdus les manuscrits d'un certain nombre de compositions dont on connaissait l'existence et qui avaient été utilisés pour l'édition préparée par la *Bach-Gesellschaft*; les partitions des cantates BWV 99, 111, 121, 123 et les parties séparées des cantates BWV 11 et 31... ».

... [Noter que ce texte date de 1979. Depuis, en ce qui concerne la cantate BWV 99, une partie de la partition autographe (3 pages) a été retrouvée en Allemagne vers 1977, issue d'une collection privée, une autre partie (4 pages) est conservée à Cracovie(P) où elle a été déposée durant la seconde Guerre].

[Volume 1, p. 59-61] : Liste des cantates copiées par le chef de chœur de la Thomasschule (juillet 1756 puis cantor en septembre 1756, Christian Friedrich Penzel (1737-1801). La copie de la cantate BWV 99 est datée du 25 août 1755 ».

[Volume 2, p. 355-356] : « Partition autographe autrefois à Berlin, P 647, perdue pendant la guerre 1939-1945 et retrouvée depuis. ».

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « Il semblerait que cette cantate figurant dans second cycle annuel des cantates de Leipzig ait fait partie de l'héritage de Wilhelm Friedemann Bach. Mais après, tout demeure obscure. Elle refait surface le 22 septembre 1874 quand le collectionneur de manuscrits, Guido Richard Wagner (de Marburg) en fait don à la Bibliothèque royale de Berlin. De toute façon, Wilhelm Rust, collaborateur du volume 22 de la BGA dès lors aurait pu l'utiliser avec les parties séparées originales comme base pour l'édition imprimée de cette cantate.

Il est possible que la partition autographe au début du XX^e siècle et certainement avant le catalogage de 1930, était incomplète avec seulement 6 pages des 8 connues. Trois de ces pages furent retrouvées en 1976 [voir *B.Jb.* 1977] dans une collection de manuscrits musicaux confiée au Consistoire d'Eisenach [Saxe] par un donateur anonyme. Le 17 février 1977 ces pages retournèrent à La BB [Berlin Bibliothek] et replacées dans leur emplacement primitif [P 647]. La page de titre, les pages 1, 2, 7 et 8 sont localisées à la Biblioteka Jagiellonska, Cracovie en Pologne où elles avaient été déposées durant la deuxième guerre mondiale. Ces pages aux bords découpés sont [donc] un peu plus petites que les autres pages. Les pages 3 à 6 sont en mauvais état de conservation et reliées dans le milieu, ce qui fait perdre une partie du texte. Le tiers supérieur de la page 3 est manquant et la page 4 a été coupée par le milieu. Afin de protéger ces pages de plus amples dommages, ces fragments ont été placés dans un classeur rigide sur lequel apparaît, en tête, à l'encre bleue le nom de "Brahms". Le nom de "Brahms" apparaît à nouveau, en rouge, dans le coin supérieur droit. Le fragment de partition [conservé] à Cracovie est sous une couverture jaune brillante et comporte le cachet officiel de la BB [Berlin Bibliothek]. Le titre autographe complet à la couverture originale: *Dominica 15 post Trinit: | Was Gott thut, das ist wohlgetan | a | 4 Voci | 1 Traversière | 1 Hautbois | 2 Violini | 1 Viola | e Continuo | di | Joh: Sebast: Bach* ».

HOFMANN : « Cette cantate nous est parvenue sous la forme de la partition manuscrite de la main même de Bach, présentement à Cracovie... A l'occasion d'une nouvelle interprétation de cette cantate vers le milieu des années 1730, Bach a ajouté l'indication *tacet* [omission ou silence] à la partie d'orgue du second jusqu'au cinquième mouvement... *tacet* apparaît sur les parties d'orgue des cantates BWV 5, 9, 94, 100, 139 et 177 qui ont été composées ou interprétées de nouveau durant les années 1730... on peut donc croire que soit le clavecin, soit le luth, ont été utilisés (nous avons opté, dans cet enregistrement [CD BIS] pour le clavecin)... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Une cantate choral de la deuxième saison du Cantor à Leipzig... ».

SCHMIEDER : « 6 folios in 4°. BB Mus. Ms autogr. Bach P 647. Parties séparées partiellement autographes ».

SCHULZE, Hans-Joachim [*B.Jb.* 1977] : « Au sujet du retour de quelques fragments des cantates autographes à la collection Bach de la Bibliothèque de l'Etat de Berlin : « Des sections de la partition originale des cantates BWV 99 [fragments de la partition P 647, quatre feuilles] et BWV 41 [P 874] ainsi que trois parties (voix) de la cantate BWV 23 furent découvertes, vers la fin 1976, parmi une collection privée. Après qu'il fut établi que les manuscrits disparurent entre 1904 et 1907 de l'ancienne Bibliothèque Royale de Berlin, ils durent retourner à leur lieu d'origine ».

BWV 99. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D Leb Thomana 99. Copistes : J. A. Kuhnau. Ch. G. Meißner. J.-S. Bach et anonymes.

12 parties séparées (17 feuilles). Première moitié du XVIII^e siècle. D'après les modèles D B Mus. ms. Bach P 647 et PL KJ Mus. ms Bach P 647.

Sources : J. S. Bach → A. M. Bach → Leipzig, Thomasschule → Leipzig, Bach-Archiv.

NEUMANN, Werner: St Thom L. A la Thomasschule puis versées au Bach-Archiv Leipzig (1988). Avec corrections et annotations de Bach. Bach-digital.de. 2017 : Douze parties séparées + page de titre : *Dominica 15 post Trinit. | Was Gott thut, das ist wohlgetan | a | 4 Voci | 1 Traversière | 1 Hautbois | 2 Violini | 1 Viola | e Continuo | di Sig | J. S. Bach.*

Les doubles des violons 1 et 2 ainsi que du continuo sont perdus.

BGA. « Filigrane: un aigle "héraldique". La partie de corno (ou abréviation de Cornetti) est de la main de Bach (mouvements 1 et 6). La partie de continuo d'un anonyme ».

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « Elles proviennent de l'École Saint-Thomas et lui furent données par Anna Magdalena Bach peu après la mort de Bach... à l'origine il y avait des doubles des parties de violons I et du continuo mais elles sont manquantes aujourd'hui ».

HERZ : Les copistes identifiés sont : Johann Andreas Kuhnau (période médiane à L'École Saint-Thomas) et Christian Gottlob Meissner. Filigrane : à l'Aigle + cor de postillon ».

BWV 99. COPIES XVIII^e et XIX^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18. u. 19. Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1030, Faszikel 1. Kopist: C. F. Penzel. Datation : 25 août 1755. Sept feuilles de partition d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 647 et PL KJ Mus. ms Bach P 647. Sources : C. F. Penzel → J. G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) 1904.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1030, Faszikel 2. Copistes : J. G. Nacke et trois anonymes. Deux feuilles de parties séparées (mouvements 1 et 6) d'après D B Mus. ms. Bach P 1030, Faszikel 1. Après 1850. Sources : J. G. Nacke → J. G. Schuster → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz), 1904.

NEUMANN, Werner: P 1030 M. Marburg, Staatsbibliothek, en dépôt, puis Berlin-Dahlem.

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 465, Faszikel 1. Copiste : A. Werner (copiste à Vienne). Partition en 21 feuilles. Date : 26 juillet 1839, d'après D B Mus. ms. Bach P 1030, Faszikel 1. Sources : A. Werner → J. Fishhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz).(1887).

Référence gwdg.de/bach: PL Wu RM 5910, Faszikel 7 (précédemment à Breslau (PL). Copiste : Schlottinig (à Breslau). Partition en 12 feuilles d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 1030, Faszikel 1. Milieu du XIX^e siècle. Sources : Schlottinig (à Breslau) → J. T. Mosewius → Breslau Institut für Kirchenmusik → Varsovie, Bibliothèque universitaire.

BWV 99. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XXII, (22^e année). Pages 253-276. Préface de Wilhelm Rust, 1875. Cantates BWV 91 à 100.

[La partition de la BGA. est dans le coffret Teldec / *Das Kantatenwerk* / Harmoncourt, volume 25. 1980].

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 22. KANTATEN ZUM 15. SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 41-76.

Bärenreiter Verlag BA 5069. 1987. Matthias Wendt.

Kritischer Bericht [KB] BA 5069 41. Matthias Wendt 1987. Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page VIII. Première page autographe de la partition avec titre de départ. PL KJ Mus. Ms. Bach P 647 (Biblioteka Jagiellonska, Krakow, Pologne) précédemment D B Mus. ms. Bach P 647. Bl.1^r.

BWV 99. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA).

1987-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten 8. | TP 1288. Pages 543-578.

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et un fac-similé.

Zur Edition. Notice, p. 496 (allemand) et p. 616 (anglais).

Fac-similé, p. 498. Première page autographe de la partition avec titre de départ. PL KJ Mus. Ms. Bach P 647 (Biblioteka Jagiellonska, Krakow, Pologne) précédemment D B Mus. ms. Bach P 647. Bl.1^r.

BCW: Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2949 – Réduction chant et piano (Klavierauszug - Todt) = EB 7099.

Partition du chœur = ChB 2180 – Révision Orgue et clavecin par Max Seiffert = OB 1219.

2014 : Partition (28 pages) = PB 4599 - Réduction Voix et Piano (28 pages) = EB 7099 - Parties séparées (6) = OB 4599.

Partition du chœur (Chorstimmen). 8 pages = ChB 4599.

CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition de Reinhold Kubik. Partition (Partitur). 1985-1992. 60 pages. Avant-propos de Reinhold Kubik, Leipzig, juin 2004-2003) = CV-Nr. 31.099/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 1985-1992-2000. 32 pages = CV-Nr. 31.099/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 8 pages = CV-Nr. 31.099/05. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.099/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Violoncello / Kontrabass = CV-Nr. 31.099/11-14. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.099/09. [1 Flûte + 1 Oboe d'amore = CV-Nr. 31.099/21-22. 1 Trompette = CV-Nr. 31.099/31. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 24 pages = CV-Nr. 31.099/49.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1985/1992/2017.

Volume 9 (BWV96-104), pages 215-274. Avant-propos d'Ulrich Leisinger, Leipzig, juin 2004 = CV-Nr. 31.099/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES : N° 832. Volume XXVIII. New York. 1968. + les cantates BWV 97 et 99.

PÉRICOPE BWV 99

MISSEL ROMAIN. 15^e dimanche après la Trinité.

Épître aux Galates 5, 25 [PBJ. 1955, p. 1725] : «... Puisque l'Esprit est notre vie, que l'Esprit nous fasse aussi agir », et 6, 10 [PBJ. 1955, p. 1725] : «... Ainsi donc, tant que nous en avons l'occasion, pratiquons le bien à l'égard de tous et surtout de nos frères dans la foi ».

Évangile selon saint Matthieu 6, 24-34 [PBJ. 1955, p. 1462-1463] : «... Les Béatitudes ou Le sermon sur la montagne »

Confiance en Dieu et ne pas s'inquiéter des biens terrestres car il y pourvoira toujours ».

Renvoi au Psaume 23 [PBJ. 1955, p. 820-821] : « *Le Bon Pasteur* », psaume de la toute confiance en Dieu ; le psaume de la sollicitude de Yahvé pour le fidèle ».

EKG. 15. Sonntag nach Trinitatis.

Entrée : *I. Pierre* 5, 7 [PBJ. 1955, p. 1785] : «... De toute votre inquiétude déchargez-vous sur lui, car il a soin de vous...»

Psaume 37 [PBJ. 1955, p. 833-835]. « *Le sort du juste et de l'impie.* »

Cantique **EKG**. 289. « *Auf meinen lieben Gott trau ich in Angst und Not.* »

Épître aux Galates 5, 6, 10, 25 [PBJ. 1955, p. 1725].

Évangile selon saint Matthieu 6, 24-34 [PBJ. 1955, p. 1462-1463] : «... Voyez les oiseaux du ciel : ils ne sèment ni ne moissonnent...»

Cet Évangile est lu également le 7^e dimanche après la Trinité Voir aussi les cantates BWV 186, 187.

[Même occurrence, les cantates BWV 138 (5 septembre 1723), peut-être BWV 19 (aussi pour la saint-Michel, 29 septembre 1726) (1727 - 1728 - 1729 non précisé ?) - BWV 51, 17 septembre 1730].

TEXTE BWV 99

En dehors du texte des mouvements n°1 et 6, l'auteur de la compilation est demeuré inconnu.

Mvt. 1]. Première strophe du cantique « *Was Gott tut, das ist wohlgetan.* » (1674), Samuel Rodigast (Iéna 1649 - Berlin 1708).

Six strophes. Chacune commence par les mêmes mots *Was Gott tut... Cantique de la Croix et de la consolation = Kreuz und Trostlied*.

Le texte de cette première strophe se retrouve dans les cantates BWV 98/1, BWV 100/1, cette dernière cantate reprenant par ailleurs la totalité des six strophes. Publication à Hanovre vers 1676.

[Renvoi à **EKG**. 299 (6 strophes. Mélodie et texte. Berlin, 1951.) et **EG**. 372 (6 strophes. *Evangelisches Gesangbuch*. Berlin 1997-2006) et mélodie : **EG**. 152].

La mélodie (sol majeur) attribuée à Severus Gastorius (de son vrai nom Bauchspieß, du choral remané à Weimar 1646- Iéna 1682), ami de Samuel Rodigast, tire son origine d'une autre mélodie composée vers 1659 par Werner Fabricius (1633-1679). Elle est publiée à Iéna en 1659 dans un *Geistlicher Lieder* (recueil de cantiques spirituels) à l'usage de la paroisse Saint-Paul, Leipzig. On la retrouve dans les cantates BWV 12/7, BWV 69a/6 (avec le texte de la 6^e strophe, BWV 75, BWV 98, BWV 100 et BWV 144/3).

BCW : « La mélodie est également utilisée par Pachelbel (1683), Telemann (cantate TWV1:1747) et le choral final de la cantate *Gott sei mir gnädig* (TWV 1:681), Walter, Krebs, Homilius, Kirnberger, Liszt, Guilmant, Reger, etc. »

[Renvoi à **EKG**. 299 avec les 6 strophes, BWV 250 (mélodie sur le verset 1), BWV Anh. II/ 67 (authenticité discutée), le prélude pour orgue BWV 1116. » [la mélodie].

LYON, James : Voir incipit de la mélodie 213, p.289.

Mvt. 2]. Auteur inconnu. Citation de la deuxième phrase de la deuxième strophe du même cantique « *Was Gott tut, das ist wohlgetan : wird mich nicht betrügen = et ne trompera pas* ».

Mvt. 3]. Strophe du choral remaniée par un auteur inconnu. Arthur Hirsch renvoie au Psaume 41/4 [PBJ. 1955, p. 839] : «...Yahvé le soutiendra sur son lit de douleur et dans sa maladie retournera sa couche...». Auteur inconnu. Citation de la quatrième strophe du cantique : « *Ihm will ich mein ergeben = À Lui, je veux me livrer* ».

Werner Neumann renvoie à *saint Matthieu* 6, 34 [PBJ. 1955, p. 1463] : «... Ne vous inquiétez donc pas du lendemain ; demain s'inquiétera de lui-même. À chaque jour suffit sa peine. ». Dans le texte de la cantate : «... Et même si tous les jours / Apportent leurs propres tourments...».

Mvt. 5]. Auteur inconnu. Renvoi possible à *l'Épître aux Galates* 6, 8 [PBJ. 1955, p. 1725] : «... Qui sème dans sa chair, récoltera de la chair la corruption...».

Mvt. 6]. Texte de la sixième et dernière strophe du même cantique de Samuel Rodigast. Cette strophe également dans BWV 12/7 (avec le texte de la 6^e strophe), BWV 69a/6 (texte de la 6^e strophe), 75/7 et 14 (avec les textes des 5^e et 6^e strophes), Renvoi à **EKG** 299/6 et **EG** 372/6.

HOFMANN : « Il existe deux autres cantates avec le même début de texte, la cantate BWV 98 et après 1732 et la cantate BWV 100 ».

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Arm* (p. 48. **6**); *Arzt* (p. 49. **3**); *Bahn* (p. 51. **6**); *Gift* (p. 86. **3**); *Hand* (p. 94. **2**); *Kelch* (p. 97. **3**); *Kreuz* (p. 128. **3**); *Licht* (p.134. **4**); *Seele* (p.164. **3**); *süß* (p. 177. **3**).

UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

GÉNÉRALITÉS BWV 99

FINSCHER : « La succession de tonalités des divers mouvements reflète la symétrie et les contrastes nuancés du texte : les mouvements extrêmes sont en sol majeur, les 2^e et 5^e mouvements sont en si mineur, les morceaux du milieu respectivement en mi mineur et en si mineur / ré majeur ».

GARDINER : « Dans la version primitive, Bach ne prévoyait qu'un seul air, le mouvement 3... ».

GEIRINGER [*Jean-Sébastien Bach*, note 178, p. 368] : « A part ces cantates [dont BWV 51 et 34a] écrites pour des mariages, les BWV 194, 196, 197 comme BWV 120a conservé seulement en partie, avaient la même destination. Il se peut aussi que Bach ait employé dans ces occasions d'autres cantates dont le texte s'y prêtait, telles que les n° 97, 100, 9, 93, 99 et 111, ou des chorals de mariage (BWV 250-252). Cf. Hudson, page 7 ».

DISTRIBUTION BWV 99

NBA. Cornetto, Flauto traverso, Oboe d'amore, Violino I, II, Viola, Soprano, Alto, Tenore, Basso, Continuo.

NEUMANN. Soli: Sopran, Alt, Tenor, Baß. Chor. Horn (sections I et 6). Querflöte. Oboe d'amore. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Flauto trav. Oboe d'amore. Corno. Viol. I, II. Vla. Continuo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, p. 356] : « Un instrument se trouve être l'un des protagonistes de cette cantate : la flûte traversière, qu'au cours de l'été 1724, Bach employa plusieurs fois[...] apparaît dans tous les morceaux (à l'exclusion des deux récitatifs), tantôt soliste (aria n° 3), tantôt ripieno (choral n° 6), tantôt jouant de concert avec le hautbois d'amour (chœur n° 1) ou dialoguant » avec lui en imitation (duo n° 5) ».

BOMBA : « La cantate BWV 99 fait partie des œuvres qui ont été gratifiées d'une partie de flûte traversière très raffinée ».

[Renvoi à la cantate BWV 94 du 6 août 1724].

FINSCHER : « La flûte est mise en relief de manière concertante dans le chœur d'entrée ».

HARNONCOURT : « Il existe de cette cantate un matériel d'exécution [les parties originales] mis au point par Bach avec un soin extrême. C'est ainsi que l'articulation put être ici [dans l'enregistrement Teldec / Harnoncourt] sans qu'il y ait eu pratiquement besoin de la compléter (elle est seulement quelque peu imprécise dans la partie de flûte). Le *cantus firmus* est renforcé par une partie non transposée désignée par le terme de « corne » (donc certainement corne (tto) = cornet à bouquin)... Nous tenons pour erronée une distribution avec corno da caccia ou une autre espèce de cor de chasses... ».

LEMAÎTRE : « En cette seconde moitié de l'année 1724, Bach dut disposer d'un excellent flûtiste à qui il donne ici un rôle concertant dans les Mvts. 1, 3, 5... ».

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, page 448, note 1] : « *tacet* dans nombre de cantates – voir les cantates BWV 97, 99, 129, 139 et 177 – ne signifie pas que l'orgue était silencieux, mais que cette partie était jouée au grand orgue avec une autre partie que celle de l'accompagnateur » [du chœur].

SUZUKI : « Identification de l'instrument devant jouer la mélodie du choral avec le soprano dans les premiers et sixième mouvements ... Il serait normal qu'une telle partie soit tenue par le cor (Corno) mais les parties originales contiennent l'indication instrumentale imprécise de « Come »... Dans le cas de BWV 99 cependant, pratiquement rien ne s'oppose à une interprétation sur le cor en fa et nous avons ainsi décidé de jouer cette partie sur cet instrument ». [CD BIS].

[Dans la cantate BWV 100/1 qui reprend le même verset de Rodigast, l'instrumentation a été sensiblement amplifiée avec l'ajout de deux hautbois da caccia et des timbales].

APERÇU BWV 99

1) CHORALCHORSATZ. BWV 99/1

WAS GOTT TUT, DAS IST WOHLGETAN, / ES BLEIBT GERRECHT SEIN WILLE; || WIE ER FÄNGT MEINE SACHEN AN, / WILL ICH IHM HALTEN STILLE. ||| ER IST MEIN GOTT, / DER IN DER NOT, / MICH WOHL WEIß ZU ERHALTEN; / DRUM LAB ICH IHN NUR WALTEN.

Ce que Dieu fait est bien fait. / Ses desseins restent justes ; / Quel que soit le cours qu'il donne à ma destinée, / je m'en tiens sans mot dire à sa gouverne. / N'est-il pas mon Dieu / qui sait veiller à ma sauvegarde / dans le péril ? / Aussi n'ai-je qu'à le laisser agir.

Première strophe du cantique en six strophes « *Was Gott tut, das ist wohlgetan*. », Samuel Rodigast (1674).

Renvoi à *EKG*. 299/1 et *EG*. 372/1.

NEUMANN: Choralchorsatz. Parties instrumentales avec thématique indépendante du choral. Ritournelles et parties vocales encadrées.

Le *cantus firmus* est au soprano accompagné du cor. Ensemble des instruments. *Sol majeur (G-Dur)*. 116 mesures, C.

BGA. Jg. XXII. Pages 253-265. VERS I | Flauto traverso | Oboe d'amore | Violino I | Violino II | Viola | Soprano / Corno col Soprano (*NB. der Cantus firmus*: « *Was Gott tut, das ist wohlgetan* » im Soprano) | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 22. Pages 43-64 (Bärenreiter. TP 1288, p. 545-566). I. | Cornetto | Flauto traverso | Oboe d'amore | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / *Organo*.

[Renvoi à la cantate BWV 100/1].

BASSO : « Morceau d'ouverture, un motet sur *cantus firmus* (au soprano doublé par une partie de cor = cornet) qui fait alterner exposition vocale de type archaïque et insertions instrumentales concertantes de goût moderne. Cette page reflète fidèlement la structure, très inspirée du *Lied*, de la *Barform* [AABA] consacrant les 70 premières mesures aux deux *Stollen*, puis abordant ensuite l'*Abgesang*, dans le premier cas en alternant régulièrement épisodes confiés aux instruments à vent et épisodes confiés aux cordes, tandis que dans le second cas les deux « blocs » instrumentaux sont additionnés et amalgamés en un tout unique ».

BOMBA : « Le chœur d'introduction est un morceau concertant pour flûte, hautbois d'amour, cordes et basse continue. Bach enchevêtre avec élégance les registres solistes à l'intérieur de la phrase des cordes, ce qui fait retentir la mélodie du choral au loin. Et à peine les instruments à vent ont-ils fait ressortir leur existence de soliste –nettement adossé au choral- le chœur intervient avec le premier vers de choral préparé par le soprano...».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Élaboration de choral sur mélodie (MDC) 104 de type II. Ritournelle d'orchestre, incrustation du chœur en accord. *Cantus firmus* (soprano + cor) ».

[*Les mélodies de Chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « Les oppositions de durées sont très nettes, le cantus firmus confié au soprano doublé par un cor est en [valeurs] blanches, les trois autres voix, en imitations, utilisent des valeurs assez variées (noires, croches), la ritournelle circule en croches et doubles croches accentuant le contraste entre le calme vocal et la jubilation instrumentale...».

Choral de type II : « Le *cantus firmus* est confié à l'une des voix du chœur, en général le soprano, les trois autres parties vocales en imitations harmoniques, imitatives ou libres. L'orchestre déroule une ritournelle continue tandis que les versets de la MDC sont exposés de manière discontinue, entrecoupés par des pauses où seul intervient l'orchestre ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « C'est une allégorie sinfonia instrumentale qui ouvre la cantate, en style concertant, d'où émergeront les huit périodes du cantique de Samuel Rodigast. Les cordes lancent un motif vif et vigoureux... figuration de la joie... le hautbois d'amour reprend ce motif, orné par la partie virtuose de la flûte... Ce jeu concertant se poursuit tout au long du morceau, dans le dialogue du ripieno et du concertino qui s'opposent ou s'unissent... Du cœur de la sinfonia émerge le chant du choral... le choral étant élaboré selon la *Barform* AAB... reprise de la première partie à l'identique ».

DÜRR : « Caractère concertant avec les cordes développant un motif indépendant... à la mesure 16 débute un « concertino avec flûte, hautbois d'amour et violon I... ».

FINSCHER : « La flûte est mise en relief de manière concertante dans le chœur d'entrée. Le grand chœur d'ouverture est, du point de vue stylistique, un mouvement choral assez simple, semblable à un motet, qui met d'une part en valeur de façon absolument frappante la mélodie du cantique (symbolique de l'assurance de la foi dont témoigne le texte), mais qui est d'autre part enrobé dans un morceau instrumental concertant tirant avant tout son caractère d'allégresse des motifs d'anapeste (en poésie grecque et latine, vers composé de deux brèves et d'une longue) pour lesquels Bach éprouvait une si vive prédilection ».

HOFMANN : « La mélodie... de Severus Gastorius... se retrouve dans le chœur d'entrée... dans la voix de soprano qui la reprend d'abord, suivie ensuite des trois autres voix qui accompagnent de manière très simple. L'orchestre d'où se détache constamment un petit groupe instrumental coloré composé d'une flûte traversière, d'un hautbois d'amour, des premiers violons et du continuo, joue ici un rôle important. L'ensemble se caractérise par un certain charme dans l'exposition et un plaisir enjoué qui peut être perçu comme une évocation de l'état de celui qui a remis sa confiance en Dieu ».

LEMAÎTRE : « La part revenant aux instruments est énorme et l'orchestre s'organise même à la manière d'un concerto grosso avec un concertino regroupant la flûte, le hautbois d'amour et le premier violon (+ b.c.)... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « La mélodie du choral (Severus Gastorius, 1646-1682, cantor à Iéna), est très simplement énoncée dès l'entrée par les sopranos (avec un cor *colla parte*) et reprise sans fioritures par les autres choristes. Le tissu instrumental est dominé par la présence d'un hautbois d'amour et surtout d'une brillante partie de flûte traversière... ».

2] REZITATIV BAß. BWV 99/2

SEIN WORT DER WAHRHEIT STEHET FEST / UND WIRD MICH NICHT BETRÜGEN, / WEIL ES DIE GLÄUBIGEN NICHT FALLEN NOCH VERDERBEN LÄßT. / JA, WEIL ES MICH DEN WEG ZUM LEBEN FÜHRET, / SO FAßT MEIN HERZE SICH UND LÄSSET SICH BEGNÜGEN / AN GOTTES VATERTREU UND HULD / UND HAT GEDULD / WENN MICH EIN UNFALL RÜHRET. / GOTT KANN MIT SEINEN ALLMACHTSHÄNDEN / MEIN UNGLÜCK WENDEN.

Sa parole de vérité est inébranlable / et ne me trompera pas / car elle n'abandonne ni perd ceux qui croient. / Oui, puisqu'elle me conduit sur le chemin de la vie, / mon cœur se ressaisit et se laisse contenter / du dévouement paternel et de la grâce de Dieu / et sait avoir patience / lorsque l'adversité me frappe. / Dieu, de ses mains toutes puissantes, / peut détourner de moi le malheur.

NEUMANN: Rezitativ secco Baß. + Arioso encastré. *Si mineur (h-Moll) → Si mineur (h-Moll)*. 15 mesures, C.

BGA. Jg. XXII. Page 266. RECITATIV | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 22. Page 65 (Bärenreiter. TP 1288, p. 567). 2. Recitativo | Basso | Continuo.

BGA : « Le mot final *Wenden* marqué *a tempo*.

BOMBA : « Ce récitatif comme le mouvement 4 se termine chacun par un vers en arioso expressif ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le dernier mot de ce récitatif, *wenden* fait l'objet d'un grand paraphe final en arioso ».

DÜRR : «...Colorature sur le mot *Wenden* = *détourner*...».

LEMAÎTRE : « Le récitatif... débouche sur une phrase arioso et ne réclame que le soutien du continuo... ».

3] ARIE TENOR. BWV 99/3

ERSCHÜTTE DICH NUR NICHT, VERZAGTE SEELE, / WENN DIR DER KREUZESKELCH SO BITTER SCHMECKT! | GOTT IST DEIN WEISER ARZT UND WUNDERMANN, / SO DIR KEIN TÖDLICH GIFT EINSCHENKEN KANN, / OBGLEICH DIE SÜßIGKEIT VERBORGEN STECKT.

Ne frémis donc pas, âme désespérée, / si le calice de la croix a pour toi un goût si amer ! / Dieu est pour toi un médecin avisé et un auteur de miracles, / qui ne saurait te verser de poison mortel, / encore que la douceur en soit cachée.

NEUMANN: Arie Tenor. Triosatz. Querflöte (flûte traversière). B.c. *Da capo. Mi mineur (e-Moll)*. 196 mesures, 3/8.

BGA. Jg. XXII. Pages 267-271. ARIE | Flauto traverso | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 22. Pages 66-70 (Bärenreiter. TP 1288, p. 568-572). 3. Aria | Flauto traverso | Tenore | Continuo.

BASSO : « L'accent de virtuosité est placé essentiellement sur l'aria du ténor, superbe page dans laquelle alternent expressions dolentes (passages chromatiques descendants et ascendants) pour souligner le désespoir de l'âme, et rapides passages qui semblent traduire la joie d'avoir trouvé en Dieu le remède à tous les maux ».

BOMBA : « L'air illustre déjà dans le prélude de la flûte soliste le calice amer de la croix en lignes chromatiques descendante alors que le motif interprète au début ce frémissement devant lequel le chant désire protéger l'âme découragée. Des assombrissements chromatiques et des entrecroisements de registres vocaux et instrumentaux solistes caractérisent aussi le morceau là où il est question de poison mortel : *tödlich Gift* et de douceur *Süßigkeit* ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Le goût amer du calice de la Croix » et quelques modulations, décrivent les amères souffrances de la Croix ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Trio pour deux dessus, la flûte et le ténor, et basse continue, construit en *Da capo* avec ritournelle... la partie de flûte très brillante se répand en joyeux bariolages de triples croches... enserme une petite cellule chromatique descendante ou ascendante... ».

DÜRR : « L'aria n° 3 confirme nos soupçons... Bach bénéficiait en 1724 d'un excellent flûtiste... ».

[BCW / *Commentary* / AMG, le nom de Friedrich Gottlieb Wild, élève de Bach et étudiant en droit à Leipzig, est avancé].

GARDINER : « Mouvement ascendant, tant de la flûte que de la voix, suggère le liquide au goût amer... puis le baume que fournit Dieu... ».

HOFMANN : « L'aria... combine, comme si souvent au cours de ce cycle annuel [2. Jahrgang], une difficile partie de ténor avec une flûte traversière solo virtuose. Manifestement, Bach pouvait compter en 1724 sur deux solistes d'exception... le recours au chromatisme dans la partie de flûte est frappant et sera repris par la voix aux paroles « *verzagte Seele* = *âme désespérée* » et également au mot *Kreuzeskelch* = *calice de la croix* et plusieurs fois à la flûte au mot *bitter* = *amer*, plus tard également au mot *Gift* = *poison* ».

HIRSCH : « Méliisme sur le mot „*einschenken* = *verser*“ mot sur lequel la flûte joue 41 notes. Renvoi au Psaume 41, précisément où il est question, comme ici dans le mouvement 3, de la prière dans la maladie et l'abandon... *Yahvé le soutiendra sur son lit de douleur et dans sa maladie retournera sa couche...* au verset 4 ».

LEMAÎTRE : « C'est dans l'aria *Da capo* du ténor que la flûte dispense le plus de virtuosité. L'amertume du texte est traduite aux trois parties, mais à la flûte revient le motif le plus caractéristique de la traduction : une descente chromatique de quarte (ou montée) ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « La cantate est dominée par un sentiment d'amertume... qui explique les nombreuses descentes chromatiques et les rudes dissonances... tant dans la partie vocale très mobile que dans celle, superbe, dévolue à la flûte traversière... ».

RIFKIN : « Air de ténor *Da capo* avec flûte obligée, l'un des plus difficiles de toute l'œuvre de Bach... ».

ROMIJN : « Flûte et voix s'allient pour illustrer des mots tels que *erschüttere dich nur nicht* = *ne frémis pas* : en effet, les notes tremblent et frémissent de manière appropriée ».

4] REZITATIV ALT. BWV 99/4

NUN, DER VON EWIGKEIT GESCHLOSS'NE BUND / BLEIBT MEINES GLAUBENS GRUND. / ER SPRICHT MIT ZUVERSICHT / IM TOD UND LEBEN; / GOTT IST MEIN LICHT, / [texte de la quatrième ligne de la strophe 4 du choral] = *IHM WILL ICH MICH ERGEBEN*. / UND HABEN ALLE TAGE / GLEICH IHRE EIGNE PLAGE, / DOCH AUF DAS ÜBERSTANDNE LEID, / WENN MAN GENUG GEWEINET, / KOMMT ENDLICH DIE ERRETTUNGSZEIT, / DA GOTTES TREUER SINN ERSCHEINET.

A présent, l'alliance scellée par l'éternité / reste le fondement de ma foi. / Elle parle avec assurance et confiance / dans la mort comme dans la vie : / Dieu est ma lumière, / à Lui je veux me livrer. / Et même si tous les jours / apportent leurs propres tourments, / une fois la souffrance surmontée, / lorsqu'on aura assez pleuré, / viendra en fin le temps de la délivrance, / où se manifesterà la sincère loyauté de Dieu.

NEUMANN: Rezitativ *secco* Alto + Arioso. *Si mineur (h-Moll) → Ré majeur (D-Dur)*. 14 mesures, C.

BGA. Jg. XXII. Page 271. RECITATIV | Alto | Continuo Le mot final *Erscheinet* marqué *a tempo*.

NBA. SERIE I / BAND 22. Page 70 (Bärenreiter. TP 1288, p. 572). 4. Recitativo | Alto | Continuo.

BOMBA : « Ce récitatif comme le n° 2 se termine par un vers en arioso ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le mot *erscheinet* est énoncé en arioso » (comme dans le mouvement 2).

DÜRR : « Ressemble et renvoie au récitaif n° 2... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Récitatif qui s'achève par un arioso frémissant... ».

5] ARIE (DUETT), SOPRAN, ALT. BWV 99/5

WENN DES KREUZES BITTERKEITEN / MIT DES FLEISCHES SCHWACHHEIT STREITEN, / IST ES DENNOCH WOHLGETAN, / WER DAS KREUZ DURCH FALSCHEN WAHN / SICH VOR [R. Wustmann: *Für sich*] UNERTRÄGLICH SCHÄTZET, / WIRD AUCH KÜNFTIG NICHT ERGÖTZET.

Si les amères souffrances de la croix / s'attaquent à la faiblesse de la chair, / il en est pourtant bien ainsi. / Celui qui, dans une vraie folie, / a estimé la croix intolérable pour lui-même, / n'aura pas non plus à l'avenir à se délecter.

NEUMANN: Arie (Duet) Sopran. Alt. Quintettsatz. Air bipartite, ritournelle, forme fugué. Flûte traversière. Hautbois d'amour. B.c.

Si mineur (h-Moll). 14 mesures, C.

BGA. Jg. XXII. Pages 272-275. DUETT | Flauto traverso | Oboe d'amore | Soprano | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 22. Pages 71-75 (Bärenreiter. TP 1288, p. 573-577). 5. Aria Duetto | Flauto, traverso | Oboe d'amore | Soprano | Alto | Continuo.

BOMBA : « L'air traite également les thèmes de l'amertume de la croix « *des Kreuzes Bitterkeiten* » et de la faiblesse de la chair « *des Fleisches Schwachheit* ». On ne ressent le chromatisme plus qu'en latence. Un motif formé de quatre notes tombantes, d'un saut en avant de sixte et de répétitions de tons insistants se glisse au premier rang —comme cela fut le cas dans la deuxième moitié du motif dont Bach avait équipé le chœur d'introduction de la cantate « *Ich habe viel Bekümmernis*. ». Les registres d'un duo instrumental (flûte, hautbois d'amour) et d'un duo vocal (soprano, alto) se croisent dans cette cantate BWV 99 ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Page très serrée sur le plan polyphonique... »

CANTAGREL : « Airs en si mineur... Le caractère expressif de ces airs couvre un large éventail de sentiments... dans BWV 99 l'affliction qui saisit le chrétien devant sa condition... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « En deux parties avec ritournelle, l'air progresse en imitations entre les deux instruments solistes et les deux voix... figuralismes très éloquents, reptations chromatiques... ou doubles croches longuement et obstinément enchaînées... de même sur le mot *ergötzet* = *délecter*... ».

HOFMANN : «... Le duo... est composé avec art. Ce mouvement à la forme d'un quintette fugué dans lequel, soutenu par la basse continue, un duo composé des voix de soprano et d'alto fait face à un duo de flûte traversière et de hautbois d'amour. Les mots *des Fleisches Schwachheit* = *faiblesse de la chair* sont toujours soulignés par une harmonie instable, les mots « *streiten* = *se battre* » et « *nicht ergötzen* = *sans plaisir* » se détachent par de nombreuses coloratures à la voix. Bien que le texte ne le prévoit pas, Bach réalise une forme tripartite avec une nouvelle partie centrale *Wer das Kreuz durch falschen Wahn* = *Celui qui dans une vaine folie, se fait une illusion de la croix !* avec un retour à la tête du thème d'entrée « *wird auch künftig nicht ergötzet* = *n'aura plus jamais de plaisir !* »

LEMAÎTRE : « Page en contrepoint imitatif auquel participent hautbois d'amour et flûte. Il repose sur une ponctuation du continuo qui égrène une croche sur chaque temps de la mesure à C ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Un magnifique duo de flûte et hautbois qui se superpose au duetto soprano-alto... le continuo s'ajoutant au double duo... aria riche n symboles musicaux comme l'instabilité harmonique accompagnant les mots « *Fleisches, Schwachheit* » tandis que pour « *streiten* » et « *nicht Ergötzen* », vocalises... ».

RIFKIN : « Flûte et hautbois d'amour unissent leurs forces dans le contrepoint étroit du duo... ».

ROMIJN : « Le cinquième numéro bien qu'il s'appelle « aria » est en réalité composé de deux duos, l'un entre le soprano et l'alto, l'autre, entre la flûte et le hautbois d'amour... ».

6] CHORAL. BWV 99/6

WAS GOTT TUT, DAS IST WOHLGETAN, / DABEI WILL ICH VERBLEIBEN, || ES MAG MICH AUF DIE RAUHE BAHN / NOT, TOD UND ELENDE TREIBEN, || SO WIRD GOTT MICH / GANZ VÄTERLICH / IN SEINEN ARMEN HALTEN; / DRUM LAß ICH IHN NUR WALTEN.

Ce que Dieu fait est bien fait, / Je veux m'en tenir à cela. / Il se peut que je me vois poussé / Sur la rude voie du danger, de la mort et de la misère, / Mais mon Dieu me prendra alors / Tout paternellement / Dans ses bras ; / Aussi n'ai-je qu'à le laisser agir.

Sixième et dernière strophe du cantique de Samuel Rodigast. Renvoi à EKG. 299/6 et EG. 372/6.

NEUMANN : Simple choral harmonisé. Chœur et ensemble des instruments (*Gesamtinstrumentarium*). Sol majeur (G-Dur). 14 mesures, C. BGA. Jg. XXII. Page 276. VERS. 6. | CHORAL. Melodie: « *Was Gott tut, das ist wohlgetan* » | Soprano / Flauto traverso in 8a, Oboe d'amore, Corno, Violino, col Soprano | Alto / Violino II coll'Alto | Tenore / Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 22. Page 76 (Bärenreiter. Kantaten 8. TP 1288, page 578). 6. Choral | Soprano / Cornetto/ Flauto traverso in 8^{va} / Oboe d'amore / Violino I | Alto / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo / Organo.

Barform AAB.

BOMBA : « L'auditeur... remarquera dans le choral final l'extase de la voix du ténor sur le mot *wohlgetan* = *bien fait* ainsi que l'exposition harmonisée du sentiment de sécurité ressortant sur l'expression *ganz väterlich* = *tout paternellement* ».

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Choral harmonisé sur mélodie de choral (MDC) 104 ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Ligne chorale renforcée par le cornet, le hautbois d'amour et la flûte à l'octave supérieure ».

FINSCHER : « Simple choral harmonisé à quatre voix, d'écriture homophone... ».

LEMAÎTRE : « Le cor n'intervient que pour doubler la voix de soprano dans les « dix mesures » du choral harmonisé final ».

[14 mesures : somme numérique pour „Bach“; ici, n'est-ce pas un sentiment personnel [?] marqué avec les *Je veux m'en tenir à cela.* et « *Il se peut que je me vois poussé...* ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 99

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Description par “Blue gene” Tyranny.

BRAATZ, Thomas : *Provenance*, 13 novembre 2002 et *Commentary* 13 novembre 2002 avec des textes de Smend et de Dürr.

BROWNE, Francis (février et juin 2005) : Texte du choral *Was Gott tut, das ist wohlgetan*. Six strophes de 7 vers chacune.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Commentaires de Craig Smith.

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com] : *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 15. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh : *Discussions I*] 8 septembre 2002. 2] 27 août 2006. 3] 19 février 2012. 4] 7 septembre 2014.

: *Exemples musicaux* (janvier 2003 – juin 2005). Versions intégrales de Nikolaus Harnoncourt et de Pieter Jan Leusink.

Le récitatif [Mvt. 4] pour alto de la version de Ton Koopman. Le choral [Mvt. 6] par M. Greentree (The Bach Chorales).

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : Was Gott tut, das ist wohlgetan.

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 99 = BC1 133. NBA I/22.

BACH-JAHRBUCH 1977 [Bjb. 130-134, 163]. Hans-Joachim Schulze : Retour de fragments des cantates BWV 41, BWV 99, BWV 23...

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 8. TP 1288. Volume 8, pages 543-578.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, p. 34, 36, 60, 159.

Volume 2, p.253, 336, 351-352, 355-356, 436, 463-464, 596, 834.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 31. 1999.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 221-222.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 60, 322-326.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Chorgesänge*. C. Ph. E. Bach – K.J. Ph. Kimberger (sd.). N° 64 ou 65 (292-293, 347 ou 360).

Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 338 (339 à 341).

CANDÉ, Roland de : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1984. Page 147.

CANTAGREL, Gilles : *Tempéraments, Tonalités, Affects. Un exemple : si mineur*. In *Jean-Sébastien Bach. Ostinato rigore*.

Revue internationale d'études musicales. N° 16. Jean Michel Place. 2001. Pages 42-43.

: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 912-915.

CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc 1974. N° 189, page 242.

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.

Cantates d'église. Pages 169-170.

DÜRR, Alfred : *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 2 , p. 442-444.

EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfurger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.

Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation [Mvts. 1, 2, 6] EKG. 299.

Liederdatenbank = *Evangelisches Gesangbuch* (1997-2006) = [Mvts. 1, 2, 6] EG. 372 (+ mélodie : EG. 152).

FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement *Das Kantatenwerk* / Leonhardt, volume 25. 1980.

GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD SDG, volume 8. 2004. Traduction française de Michel Roubinet.

GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Page 181 et renvoi à la note 178 de la page 368.

HARNONCOURT, Nikolaus : *Remarques sur l'exécution*. Harnoncourt, Teldec, volume 25. 1980.

HASELBÖCK, Lucia : *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 223, 48, 49, 51, 86, 94, 117, 128, 134, 164, 177.

HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Claudius* 71960, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1979-1980.

HERZ, Gerhard : *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.

W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 24.

- HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1^{ère} édition 1986. CN 90, p. 68, 115.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling, Disque *Claudius* CLV 71960).
En collaboration avec Marianne Helms. 1979-1980.
- HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 25. 2004.
- KUBIK, Reinhold : Notice accompagnant la partition Carus. Stuttgarter Bach-Ausgaben. Leipzig, juin 2004.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique*. 1992. Pages 73-74.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*.
Beauchesne. Octobre 2005. Pages 144, 170, 289 (incipit de la mélodie = M 213).
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Ouvrage collectif. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 169-170.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971.
Pages 121-122. Literaturverzeichnis: 44 (Richter). 66^{III} (Smend).
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: Datation : 17 septembre 1724. Page 25.
: *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB. Leipzig. 1974. Pages 130-131.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIEL, Jean-Marie : Critique dans la revue *Diapason*, n° 252, août 1980.
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919. Page 143.
- PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Aucun commentaire.
- P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- RICHTER, Bernhard Friedrich: W. Neumann Literaturverzeichnis 44] *Über die Schicksale der der Thomasschule zu Leipzig angehörenden Kantaten Joh. Seb. Bachs*. In *Bjb*. 1906 [p. 43-73].
- RIFKIN, Joshua : Notice de son enregistrement Decca / L'Oiseau-Lyre. 1989.
- ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
Édition 1973 : p. 132-133.
Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry. Moser. Steglich.
Schering. Neumann. Smend. *Bjb*. 1906. 1909. 1920. 1932. 1977.
- SCHULZE, Hans-Joachim [*Bjb*. 1977 [163] : « *Au sujet du retour de quelques fragments des cantates autographes à la collection Bach de la Bibliothèque de l'Etat de Berlin* »
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8^e édition française depuis 1905. Page 193.
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, p. 242 (note), 243, 448 (note), 465.
- SMEND, Friedrich. W. Neumann. Literaturverzeichnis: 66^{III}] *Kirchen-Kantaten vom 8. Sonntag nach Trinitatis bis zum Michaelis-Fest*, Berlin, 1947. Kantaten BWV 19, 27, 33, 35, 46, 78, 99, 105, 178, 199.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.
Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, p. 456, 458-460 (soit BWV 98, 99 ou 100).
- SUZUKI, Masaaki : Notes de la production. CD Bis, volume 25. 2004.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 1, p. 236-237, 433, 506-510, 548. Volume 2, p. 287.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman. Volume 12. 2002.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentext*. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 226-227.
- ZWANG, Philippe et Gérard: *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 87, p. 161-162.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 99. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements. 30 références (+ 2, **en rouge**) (Août 2002 – Décembre 2025) + 17 (+ 6) mouvements individuels (Août 2002 – Février 2018). Exemples musicaux (audio) : Aryeh Oron (janvier 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P. J. Leusink + Récitatif d'alto [Mvt. 4] de la version de Ton Koopman. Choral [Mvt. 6] par Margaret Greentree: *Bach Chorales*.

- 13] **BACH PLAYERS**. Nicolette Moonen. Pas de chœur. Soprano: Rachel Elliot. Alto: Sally Bruce-Payne. Tenor: Nicholas Mulroy. Bass: Matthew Brook. Enregistré à St. Michael's. Highgate, Londres (GB), 21-23 novembre 2011.
Coffret de 2 CD Hyphen Press Music HMP-005. 2012. + Cantates BWV 54, 4.
- BARCELONA CONSORT**. Soprano: Maine Takeda. Alto: Matthias Dähling. Tenor: Marc Garcia. Bass: Cjarlie Baigent.
Enregistrement audio, Museu de la Musica, Barcelona (Espagne), 12 septembre 2024. NET. **Classicmusicinconcert**.
+ Cantates BWV 78, 115.
- 18] **DOLFINI**, Wilian. Coro da Catedral Evangélica de Sao Paulo + Orquestra Filarmonica Educacional SoArte + Soli.
Enregistrement **vidéo** en l'église presbytérienne, Sao Paulo (Brasil), 20 mai 2015. Chanté en Portugais !
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (5 janvier 2016). Durée : 21'13.
- 1] **FREITAG**. Liselore Bräunigen. Soprano: Gundula Bernat-Klein. Alto: Eva Bornemann. Tenor: Bernhard Michaelis. Bass: Claus Ockers.
Die Kantorei der Auferstehungskirche. Das Bremer Bachorchester Hastedt. Enregistrement radiophonique. 1963.
YouTube | **Rainer Harald**. + **BCW** (29 juillet 2019).
- 9] **GARDINER**, John Eliot (Volume 8). Choir Monteverdi. English Baroque Soloists. Soprano: Malin Hartelius.
Counter-tenor: William Towers. Tenor: James Gilchrist. Bass: Peter Harvey.
Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* en l'église de la Unser Lieben Frauen, Brême (D), 28 septembre 2000.
Durée : 16'43. Album de 2 CD *SDG 124 Soli Deo Gloria*. Distribution en France en avril 2005.
YouTube (23 février 2018). + Cantates BWV 138, 51, 100.

GASPARETTI, Cintia. Chœur masculin de la cathédrale + Soli. Orquestra Filarmônica Educacional SoArte.
Enregistrement **vidéo** en la cathédrale Évangélique de Sao Paulo (Brésil), Office de la Lumière. 20 décembre 2015.
YouTube. Vidéo (4 janvier 2016). Durée : 23'32.

- 17] **GERSHON, Grant** (chef invité). *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Soli du Chœur of Trinity Wall Street. Enregistrement **vidéo** à la St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street). Trinity Church. New York City. (USA), 15 avril 2015. Durée : 18'19.
Vidéo. Trinity Wall Street Website. + Cantates BWV 89 et 96. Durée totale la présentation : 75'50.
- 5] **GUEBERT, Alex.** Soli ? Cathedral Singers. Soloists Chamber Orchestra of woodwinds & Strings. Enregistrement **vidéo** St. John's Lutheran Church of Orange (Californie – USA), durant les Vêpres, 18 septembre 2022).
YouTube. Vidéo. + **BCW** (22 septembre 2022). Durée : 19'04. Durée totale du Service : 77'22.
- 29] **HANTAÏ, Pierre.** Soli. Taipei Chamber Singers. Le Concert Français. Formosa Baroque. Enregistrement à Taipei, Taiwan. CD Parity 2025006. 2025. Durée : 16'51. + Cantates BWV 137, 107, 129.
- 3] **HARNONCOURT, Nikolaus** (Volume 25). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Wilhelm Wielde (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Philippe Huttenlocher. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), 22-23 avril 1977. Durée : 18'14. Coffret de 2 disques Teldec 6.35443-00-501-503 (SKW 25/1-2).
Das Kantatenwerk. Volume 25. 1979-1980. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 8 35443 – 242584-2. *Das Kantatenwerk*, volume 25. 1988. Reprise en coffret de 6 CD. Teldec 4509 91759-2. *Das Kantatenwerk*, volume 5. 1994. + Cantates BWV 79 à 99.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25707-2. Volume 2. Distribution en France, septembre 1999.
+ Cantates 48 à 52. 54 à 69. BWV 69a. BWV 70 à 99. Reprise CD *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81180-2. Intégrale en CD séparés, volume 30. 2000. + Cantates BWV 97, 98. Reprise Warner Classics. CD 8573 81180-5. Intégrale en CD séparés, volume 30. 2007.
YouTube (Juillet 2009) : Aria n° 3. Durée : 5'58. **YouTube + BCW** (Avril 2013. 11 septembre 2019).
- 11] **HASHIMOTO, Masayuki** (Volume 12). Bach-Chor Tokyo. Tokyo Cantata Chamber Orchestra. Enregistrement live à Tokyo (Japon), 9 mai 2004. Durée : 17'46. CD Bach-Chor Tokyo BACHCD 12. Chanté en japonais. + Cantates BWV 84, 93.
- 2] **HELLMANN, Diethard.** Kurrende des Bachchores und Bachorchester Mainz. Soprano: Nobuku Gamo-Yamamoto. Alto: Hildegard Laurich. Tenor: Friedrich Melzer. Bass: Klaus Lorenz. Enregistrement par la SWF à la Christuskirche, Mayence (D) fin des années 1960. Durée : 19'16. Disque (?) et report sur CD DsM-Records Mitterleich 200002. 2000. + Cantates BWV 8, 55.
YouTube | Rainer Harald. + **BCW** (7 juin 2020). Version sur bande magnétique, vers 1969. **The Best of Classics** (21 mars 2023).
- 28] **HERREWEGHE, Philippe.** Soprano: Dorothee Miels. Alto: Alex Potter. Tenor: Guy Cutting. Bass: Peter Kooy. Collegium Vocale Gent. Enregistrement Arsenal de Metz (France), janvier 2023. CD Phi/Outthere Music France. LPH 041. Septembre 2023.
YouTube. Miguel Zampedri. **BCW** (7 septembre 2023). Durée : 16'43 + Cantates BWV 147, 6.
- 15] **JOHANNSEN, Kay.** Solistenensemble Stimmkunst. Stiftsbarock Stuttgart. Soprano: Agnes Knoop. Alto: Anne Greiling (BWV 99/4) et Lidia Vinyes Curtis (BWV 99/5). Tenor: Michael Berner. Bass: Johannes Mooser. Enregistrement **vidéo** à la Stiftskirche, Stuttgart (D), 25 septembre 2014. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (2 octobre 2015). Version en mouvements séparés.
- 12] **KAMP, Salamon.** Luthera Choir. Weiner-Szacz Chamber Symphony. Soprano: Maria Zadori. Alto: Atala Schöck. Tenor: Zoltan Megyesi. Bass: Istvan Kovács. Enregistrement live durant le 18^e *Budapest Bach Festival* (Hongrie), 10 juin 2007. Luthera Records MP3 + Cantate BWV 97.
- 8] **KOOPMAN, Ton** (Volume 12). The Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Lisa Larsson. Alto: Annette Markert. Tenor: Christoph Prégardien. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), mars 2000. Durée : 17'48. Coffret de 3 CD Erato 8573-85842-2. 2002. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classic CC 722111. 2006. **YouTube** (13 janvier 2017. Septembre 2017).
YouTube | france musique. Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider. 17 septembre 2017.
- 7] **LEUSINK, Pieter Jan.** Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Knut Schoch. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), octobre - novembre 1999. Durée : 17'13. Bach Edition 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99367. Volume 8. Cantates, volume 3. Reprise en coffret Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics. III - 93102 13/59. + Cantates BWV 35, 17. Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8-10 janvier 2013. **YouTube** (11 juin 2011).
- 14] **LUTZ, Rudolf.** Chor & Orchester der J. S. Bach-Stiftung. Soprano: Julia Neumann. Alto: Claude Eichenberger. Tenor: Johannes Kaleschke. Bass: Fabrice Hayoz. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 14 septembre 2012. + *Reflection lecture*: Fabrice Hayoz. DVD *J. S. Bach-Stiftung St. Gallen A 979*. 2013. Durée : 17'20. Reprise Box de 10 DVD *J. S. Bach-Stiftung St. Gallen. Bach er lebt VI. Das Bach-Jahr 2012*. Parution en 2013. Reprise en CD. *Bach Kantaten* N° 9. B107. 2013 + Cantates BWV 110, 169.
YouTube | Bachipedia. Vidéo. + **BCW** (22 octobre 2018. 11 septembre 2021). Durée : 21'36.
YouTube | Bachipedia. Vidéo. + **BCW** (22 octobre 2018). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 45'04.
YouTube | Bachipedia. Vidéo. + **BCW** (22 octobre 2018). *Reflexion*. Barbara Neymeyr. Durée : 19'46.
- 20] **MACLEOD, Stephan** (Direction, Basse). Soprano: Aleksandra Lewandowska. Alto: Damien Guillon. Tenor: Raphaël Hohn. Gli Angeli Genève. Enregistrement Temple Saint-Gervais, Genève (CH). Concert n° 40. 21 janvier 2019. Coffret de 19 CD Aparté Music AP-378D6. 2025.
YouTube. + **BCW** + Partition déroulante (18 novembre 2025). Durée : 17'14. + Cantates BWV 8, 78.
- 26] **MANDEMAKER, Wiecher.** Laurenschor & orkest. + Soli. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux, Laurenskerk, Rotterdam (Hollande), 18 septembre 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (18 septembre 2022). Durée : 18'14 (de 48'28 à 66'42).
- 27] **NUÑEZ, David.** Bach Santiago + Soli. Enregistrement **vidéo**, Église luthérienne du Rédempteur, Santiago (Chili), 25 septembre 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (25 septembre 2022). Durée : 20'34. + Cantates BWV 67, 115. Durée totale du Concert n° 29 : 82'24.
- 22] **RADEMANN, Hans-Christoph.** Soprano: Katharina Konradi. Alto: Anke Vondunge. Tenor: Sebastian Kohlhepp. Bass: Felix Schwandtke. Gaechinger Cantorey. Enregistrement **vidéo** dans le cadre du Cycle Internationale Bachakademie Stuttgart / Musikfest Stuttgart / Stiftskirche, Stuttgart, 20 juin 2021. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (30 juin - 15 septembre). Durée : 19'01. + Cantates BWV 99, 100. Durée totale : 76'40.
- 24] **RAGUSA, Leigham Daihl.** Direction musical. 1^{er} Violon: Miranda Zimbauer. Soprano: Anne Slovin. Alto: James Walton. Tenor: Benjamin Bird. Bass: Aaron Cain. Enregistrement **vidéo** dans le cadre du *Bloomington Bach Cantata Project* (Season 12). Program 70, à la St. Thomas Lutheran Church, Bloomington (Indiana - USA), 7 novembre 2021.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (11 novembre 2021 2021).
Deux exécutions de la cantate (19'38 + 21'04). Durée totale : 57'53 avec présentation.

- 5] **RIFKIN**, Joshua. The Bach Ensemble. Soprano: Julianne Baird. Counter-tenor: Allan Fast. Tenor: Frank Kelley. Bass: Jan Opalach. Enregistré au Methuen Memorial Music, Methuen (Massachusetts – USA), mars - avril 1988. Durée : 17'22. Simple CD Decca / L'Oiseau-Lyre 421 728-2 *Florilegium*. 1989. + Cantates BWV 8, 78. Reprise album de 2 CD Decca 458087-2. + Cantates BWV 106, 131, 56, 82, 158. **YouTube** (Septembre 2012. 11 août 2017).
- 4] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Helen Watts. Tenor: Lutz-Michael Harder. Bass: John Bröcheler. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), février - octobre 1979. Durée : 16'52. Disque (D) *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Classic. Laudate* 98710. + Cantate BWV 8. Disque *Claudius* CLV 71960. 1981. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 51). *Hänssler Classic Laudate* 98.813. 1991 + Cantates BWV 8, 27, 48. CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 31). *Hänssler-Verlag* 92.031. 1999. Marqué : Octobre, novembre 1979. **YouTube** + **BCW** (13 octobre 2013. 31 janvier 2015).
- 19] **SCHWARZ**, Gotthold. Soprano: Julia-Sophie Wagner. Alto: Stefan Kahle. Tenor: Wolfram Lattke. Bass: Tobias Berndt. Thomanerchor Leipzig. Sächsisches Barockorchester. Enregistré à la Lutherkirche Leipzig (D), octobre 2018. Durée : 17'39. + Cantates BWV 33, 17. CD Accentus music ACC 30471. 2018.
- 10] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 25). Bach Collegium Japan. Soprano: Yukaro Nonoshita. Counter-tenor: Daniel Taylor. Tenor Makoto Sakurada. Bass: Peter Kooy. Enregistré à la Kobe Shoin Women's Chapel (Japon), 14-17 février 2003. Durée : 17'17. CD BIS 1361. 200. + Cantates BWV 78, 114. **YouTube** | **Alexandr**/ Russie ? (12 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / 19 (25 mai 2021).
- 30] **TURNER**, Ryan. Soli. Emmanuel Music Orchestra and Chorus. Enregistrement **vidéo** Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA, 28 septembre 2025. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (30 septembre 2025). Durée : 19'06.
- 17] WACHENER, Julian. Voir plus haut item 17] Gershon, Grant.
- 6] **VANFERENTHALS**, Jacques. Chœur et instruments de la Chapelle des Minimes. Soprano: Hildegard Van Overstraeten. Contralto: Rita De Plancke. Tenor: Ivan Goossens. Bass: Patrick Ringal-Daxhelet. Enregistrement live à la Chapelle des Minimes à Bruxelles (Belgique), 24 septembre 1995. Durée : 17'19. CD Chapelle des Minimes DD CM-002. + Cantate BWV 78.
- 16] **VELDHOVEN**, Jos van. Nederlandse Bachvereniging. Soprano: Gerlinde Sämman. Alto: Damien Guillon. Tenor: Charles Daniels. Bass: Peter Kooy. Enregistrement **vidéo** à la Grote Kerk, Naarden (Hollande), 7 février 2015. Durée : 17'55. 3 DVD Nederlandse Bachvereniging : *All of Bach*. **YouTube** | **All of Bach.com. Vidéo** (Février 2015. 14 novembre 2019).
- 22] **VERMUNT**, Jos. Soli + Residentie Kamerkoor. Residentie Bachorkest. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux, Kloosterkerk, La Haye (Hollande (26 septembre 2021). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (26 septembre 2021) Durée : 20'49. Durée totale du service : 89'45.
- 17] WACHNER, Julian. [Voir plus-haut 17] Gershon, Grant.
- 21] **YOUNG BACH FELLOWS**. Soprano: Bethany Shepherd. Counter-tenor: Oscar Verhaar. Tenor: Jasper Dijkstra. Bass: Jaap van der Wel. Enregistrement **vidéo** à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), 8-10 mai 2021. CD Avrotos ATKP-010. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (25 août 2021) + Cantate BWV 159.

BWV 99. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1. Mvt. 5] William H. Scheide. Bach Aria Group. Soprano: Jean Carlton. Contralto: Margaret Tobias. Début des années 1950. Disque MGM. William H. Scheide. Bach Aria Group. Disque MGM / RCA Victor. 1953-1954.
- M-2. Mvt. 3] William H. Scheide. Bach Aria Group. Tenor: Jan Peerce. + Flûte, violoncelle, piano. Coffret de deux disques RCA Victor A 630 279 "*A new Orthophonic High Fidelity recording*".
- M-3. Mvt. 1] Hans Pflugbeil. Greifswalde Bach Tag Choir – Bach-Orchester Berlin. Fin des années 1950 ou 1960. Enregistrement et report sur CD Baroque Music Club. BACH 751 (*Soli Deo Gloria*), volume 6.
- M-4. Mvt. 1] Paul Shure. Los Angeles Chamber Orchestra. Arrangement pour guitare et orchestre (R. Ravenscroft / William Walton). 1985. CD EMI Angel 47195.
- M-5. Mvt. 3. Frank Kelley: Tenor. Enregistrement, Boston (Massachusetts – USA), 14 septembre 1997. CD New England Conservatory of Music.
- M-6. Mvt. 5] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Juin 1999. Bach Edition 2000. Volume 17. Œuvres chorales volume II. CD Brilliant Classics / Bayer Records. Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics Volume V - 93102 27/133. Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le Chamber Choir of Europe. Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 + 2 DVD+ Partitions de la BGA. Tiré des Chorals (389) de l'édition Breitkopf. / N. Matt. 389 chorals.
- M-7. Mvt. 5] Soprano: Margriet Tidemans. Alto: Carole Terry. Enregistré à l'University of Washington Baroque Ensemble. 1999. Enregistré le 4 mai 1999 à Seattle. CD University of Washington. School of Music.
- M-8. Mvt. 5] Antony Walker. Soprano: Sara MacIver. Alto: Sally-Ann Russel. Orchestra of the Antipodes. Enregistré à l'Eugene Goossens Hall, ABC Ultimo Centre (Australie), 9-13 octobre et 10 décembre 2003. CD ABC Classics 476118-3 « *Bach: Arias & Duets* ».
- M-9. Mvt. 1] Jonathan Plowright. Transcription pour piano Bach-Rummel. Enregistré à Potton Hall (GB), 7-10 juillet 2005. CD Hyperion 67481/1: *Bach Piano Transcription*, volume 6.
- M-10. Mvts. 6 + 1] Lawrence Cwozdz. The Sax-Chamber Orchestra. Arrangement pour ensemble de saxophone. Enregistré à la Baptist Church, Beta (Mississippi -USA), janvier 2006. CD Romeo Records: *Parabolically Bach*.
- M-11. Mvt. 5] Lars Ulrik Mortensen. Concerto Copenhagen. Soprano: Karin Roman. Mezzo soprano: Anne Sofie von Otter. Durée : 2'50. Enregistré à Copenhague (Danemark), juin 2008. CD Archiv Produktion 4777467. **YouTube** + **BCW** (18 mars 2010. 30 mai 2013). Durée : 2'50.
- M-12. Mvt. 3] Tenor: Daniel Johannsen + Violoncelle, orgue et flûte. Enregistré à St. Gerold (Autriche), 22-25 février 2009. CD Coviello 20909. Arias for tenor, traverso, flute and b.c.
- M-13. Mvt. 6] Philip Spray. Musik Ekklesia. Enregistré à l'Université d'Indianapolis (Indiana – USA), 18-20 août 2009. CD Sono Luminis SDL-92128. 2011.
- M-14. Mvt. 1] Jan Kleinbussink. Choor Oude Musiek & Barokorkest. Enregistré à La Haye (Hollande), 21 août 2010. **YouTube** + **BCW** (Août 2010). Durée : 5'08. Ne paraît plus accessible (Août 2019).
- M-15. Mvt. 5] Milnes, Eric J. Montréal Baroque. Enregistré à Mirabel, Québec (Canada), juin 2011. Durée : 3'35. CD (2012) ATMA Classique ACD2-2565 : *Nouveaux Brandebourgeois* (reconstruction par Bruce Hatnes.
- M-16. Mvt. 1] Hansjörg Rey. Augustana Hochschule Chor. Enregistré à la Laurentius Kirche, Neuendettelsau (D), 4 juin 2014. **YouTube. Vidéo** (Juin 2014) + **BCW**. Durée : 10'37. Ne paraît plus accessible (Août 2019).
- M-17. Mvt. 3] Reinoud van Mechelen. A Nocte Temporis. Tenor : Reinoud Van Mechelen. Enregistré en l'église Sainte Aurélie, Strasbourg (France), 8-13 mai 2016. **YouTube** + **BCW** (Octobre 2016) + Brève introduction. Durée : 1'51.

BWV 99. YouTube. Autres mouvements

2 septembre 2008. **Vidéo.** [Mvt. 5]. (3'22). La Pequena Camerata de Lew Migachoff. Temple San Francisco. Queretaro, Oro. Mexico.
2 février 2000. Durée : 3'22.

27 février 2015. [Mvt. 3]. Mike Magatagan. Arrangement pour trio de cordes. Durée : 4'33.

Mars 2015. [Mvt. 5]. Mike Magatagan. Arrangement pour quintet de vents. Durée : 5'46. Ne paraît plus accessible (Août 2019).

Novembre 2015. [Mvt. 1]. Oly Jan Kleinbussink. Chœur et orchestre baroque du Conservatoire de La Haye (Hollande), novembre 2015.
Durée : 5'10.

30 décembre 2015. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour trio de bois et cordes. Durée : 9'38.

3 mai 2016. [Mvts. 1 et 6]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale.*

Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 347. Volume 4.

Durée : 1'16. + Partition déroulante. Melodie/Choral (BWV 250): « *Was Gott tut, das ist wohlgetan.* »

29 décembre 2016. [Mvt. 6]. *Harmonic analysis with colored notes.* + Partition déroulante. Durée : 1'31.

Melodie/Choral (BWV 250): « *Was Gott tut, das ist wohlgetan.* »

EN CONCERT

GARDINER, John Eliot. Chœur Monteverdi. English Baroque Soloists. Malin Hartelius (soprano), William Towers (alto), James Gilchrist (ténor), Peter Harvey (basse). Concert donné le 28 septembre 2000 en l'église Notre-Dame de Brême. + Cantates BWV 138, 51 et 100. Diffusion sur france musique le 8 octobre 2001.

HERREWEGHE, Philippe. Collegium Vocale de Gand. Sybilla Rubens (soprano), Stefanie Hautzeel (contralto), Andreas Post (ténor), Thomas Bauer (basse). Concert en l'église de la Trinité. Regensburg (D), 9 juin 2003. + Psaume 51 et *Messe en fa* majeur, BWV 233. Diffusion sur france musique le 9 décembre 2003.

THAMM, Hans : Chœur de Windsbach – RIAS Berlin. Émission de Claude Maupomé et André Francis "*Les Intégrales*". Diffusion sur France musique, 16 novembre 1973. L'annonce n'a pas été captée. S'agit-il d'un enregistrement sur bande magnétique ou d'un disque ?

CANTATE BWV 99. BCW. CLAUDE ROLE. ÉDITION SEPTEMBRE 2026.